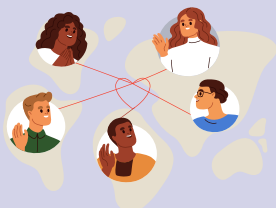


MUISTILISTA TULKKIVÄLITTEISEEN TAPAAMISEEN



Tulkattava kieli, tulkin sukupuoli

Varmista tulkattava kieli. Se ei välttämättä ole lähtömaan yleisin kieli. Varmista asiakkaalta onko tulkin sukupuolella merkitystä. Tulkkivarausta tehdessäsi voit esittää toiveen tulkista, joka hallitsee ammattisanastosi.



Kerro ketä on paikalla

Anna tulkin esitellä ensin itsensä. Kerro ketä on paikalla ja anna jokaisen esitellä itsensä. Kerro mikä on tapaamisen aihe.



Pidä kiinni sovituista ajasta

Varaa tapaamiselle riittävä aika. Kerro tapaamisen alussa sovittu päättymisaika. Lopettele tapaaminen ajoissa.



Puhu asiakkaalle

Puhu asiakkaalle, älä tulkille tai puhelimelle. Katsekontakti asiakkaaseen lisää kunnioitusta ja luottamusta. Tarkkaile herkästi puheenvuoropyyntöjä, jotta keskustelu pysyy vastavuoroisena.



Lyhyet, selkeät ja kokonaiset lauseet

Jaksota puhe ja puhu lyhyitä lauseita. Puhu kokonaisia lauseita. Puhu selkokieltä ja yleiskieltä. Avaa tarkemmin haastavat sanat/käsitteet/ammattisanasto.



Etätulkkaukset

Varmista ajoissa, että yhteys toimii ja ääni kuuluu. Puhu selkeästi ja kuuluvasti. Kerro jos joku tulee tapaamiseen kesken tai poistuu. Kerro jos sinulla on jotain konkreettista näytettävää mihin viittaat puheessasi.

kuvat: www.canva.com